

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 11:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pójdą za JAHWE – jak lew zaryczy!* Tak, On zaryczy** i przyjdą z drzeniem synowie od morza.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A oni pójdą za JAHWE, gdy ryknie jak lew! Tak, On ryknie! Wtedy przybędą z drzeniem synowie od strony morza,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pójdą za JAHWE, który jak lew będzie ryczał. Gdy zaryczy, synowie z drzeniem przybiegną z zachodu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pójdą za Panem, który jako lew będzie ryczał; on zaiste tak ryczeć będzie, że ze strachem przybieżą synowie od morza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Za JAHWE chodzić będą, jako lew zaryczy, bo on ryczeć będzie i złączą się synowie morza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pójdą śladami Pana, który zagrzmie, jak [ryczy] lew. A kiedy zagrzmie, zbiegną się Jego synowie z zachodu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pójdą za Panem, który jak lew zaryczy, a gdy tak zaryczy, dzieci z drzeniem przybiegną od zachodu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pójdą za JAHWE, który zaryczy jak lew. A gdy On zaryczy, wtedy zadrżą Jego synowie z zachodu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pójdą za JAHWE, który jak lew zaryczy. A kiedy zaryczy, zbiegną się Jego synowie z zachodu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podążą za Jahwe. Zaryczy jak lew, a kiedy zaryczy, synowie Jego zbiegną się z zachodu,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Піду за Господом. Наче лев зареве, бо він зареве, і жажнутьсѧ діти вод.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pójdą za WIEKUISTYM, kiedy zahuczy jak lew; bo gdy zahuczy, od morza poderwą się synowie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chodzić będą za Jehową. Zaryczy on jak lew; bo on sam zaryczy, a synowie przyjdą z zachodu z drzeniem.

¹⁾ <x>370 1:2</x>; <x>370 3:8</x>; <x>360 4:16</x>; <x>300 25:30</x>

²⁾ Tak, On zaryczy : brak w klk Mss.

³⁾ Lub: z zachodu. Wg G: I przerażą się synowie wód, καὶ ἐκστήσονται τέκνα ὑδάτων.